



AGINDUA, 2022KO AZAROAREN
4-KOA, GOBERNANTZA
PUBLIKO ETA
AUTOGOBERNUKO
SAILBURUARENA, EUSKAL
ONDARE-ZUZENBIDEAREN
ARLOKO BEREZITASUNEI ETA
FAMILIAREN ONDAREA ETA
ENPRESA DEFENDATZEARI
BURUZKO LEGE-PROIEKTUA
EGITEKO PROZEDURA
HASTEKOA

ORDEN DE 4 DE NOVIEMBRE DE
2022, DE LA CONSEJERA DE
GOBERNANZA PÚBLICA Y
AUTOGOBIERNO, DE
INICIACIÓN DEL
PROCEDIMIENTO DE
ELABORACIÓN DEL PROYECTO
DE LEY DE ESPECIALIDADES EN
MATERIA DE DERECHO
PATRIMONIAL VASCO Y
DEFENSA DEL PATRIMONIO Y
LA EMPRESA FAMILIAR.

I. Proiektatutako
erregulazioaren beharra eta
horri buruz indarrean dagoen
araudia eta aplikazio-eremua.

I. Necesidad de la regulación
proyectada y normativa vigente
al respecto y ámbito de
aplicación.

2022ko maiatzaren 18tik ekainaren
18ra Euskal Autonomia Erkidegoko
Administrazio Orokorraren
«euskadi.eus» web-atari
instituzionalaren
(<http://www.euskadi.eus/eu>) bidez
egin zen aurretiazko kontsulta
tramitean aditzera eman zen
bezala, Euskal Zuzenbide Zibilari
buruzko 5/2015 Legearen eskutik
euskal zuzenbide zibil berria eratu
eta gero, arlo horretako premia
larrietakoa, Euskal Zuzenbide
Zibilaren Batzordeak 2015-2018
aldiarako euskal zuzenbide zibilaren
egoera ebaluatzeko egindako
prozesuak agerian utzi zuen bezala,
haren ondare-erakundeak berritza
da, 5/2015 lege horretan
adierazitako ondare-zuzenbidearen
printzipioetatik abiatuta.

Como ya se adelantaba en la
consulta previa, efectuada a través
del portal web institucional de la
Administración General de la
Comunidad Autónoma del País
Vasco «euskadi.eus»
(<http://www.euskadi.eus/es>)
desde el 18 de mayo hasta el 18 de
junio de 2022, una vez alumbrado
un nuevo derecho civil vasco de la
mano de la Ley 5/2015 de Derecho
civil vasco, una de las necesidades
más perentorias en la materia,
como puso de manifiesto el proceso
de evaluación de situación del
Derecho civil vasco del periodo
2015-2018 llevada a cabo por la
Comisión de Derecho civil Vasco, es
proceder a una urgente renovación
de sus instituciones patrimoniales,
a partir de los principios de Derecho

<<DIRECCDEL>> - <<CODPOSDEL>> <<NOMMUNICIPDEL>>
Tfno.: <<TELFNODEL>> - Fax: <<NUMFAXDEL>> - e-mail <<EMAILDEL>>





Berritze horrek berekin dakar, besteak beste, baserriaren figura tradizionalarekin lotutako kontzeptuak eta erakunde juridikoak garatzea, eta orain arte Foruetatik jasotako ondare-arauen norainokoa eta funtzioa berrikustea, Bizkaiko eta Arabako zati bateko tronkalitateari buruzko arauetatik abiatuta, edo Gipuzkoar baserriaren jabetza eskualdatzeari buruzko arau berezietatik, azken hauek izaki Zuzenbide Zibilaren figura enblematikoenak baitira. Bereziki, ondarezko zuzenbidearenak.

Besteren artean, erakunde horien modernizazioak aditu egin beharko dio lehen sektoreak bizi duen krisi sakonari, zeinaren iturri diren, barrutik, bere erakundeen eta kulturaren landa jatorritik gero eta urrunago eta "ez-nekazaritze" prozesu betean dagoen gizartea bera; eta, kanpotik, testuinguru gero eta globalago eta liberalizatuagoak dakartzan zama eta estuasunak. Krisialdi honek hainbat adierazpen eta erakusle ditu baita ikuspegi zibil batetik ere, horien artean, baserriaren zatiketa etengabea; edo nekazaritza eta industria arloko lanetarako behar diren lurren gaineko presio gero eta ugariagoak, urbanistikoak edo beste natura askotakoak; ustiapenari jarraipena emango dioten oinordekoak aurkitzeko zailtasunak edo oinordekogaien interes eza; edo, azkenik, ustiapenaren familia izaera eta izaera bateratuari eusteko babes handiagoren beharra.

patrimonial esbozados en dicha Ley.

Esa renovación afecta, entre otros asuntos, al desarrollo de los conceptos e instituciones jurídicas relacionadas con la figura tradicional del caserío y una revisión del alcance y función de las normas patrimoniales recibidas hasta ahora de los Fueros, a partir de las normas referentes a la troncalidad, en Bizkaia y parte Araba, o la transmisión de la propiedad del caserío, sobre todo en Gipuzkoa, como figuras más emblemáticas del Derecho civil y, particularmente patrimonial.

Entre otras cuestiones, la modernización de estas figuras debe pasar por atender problemas como la creciente crisis del sector primario, cuyas causas podemos trazar, internamente, en una sociedad cada vez más alejada de su original raigambre rural y en abierto proceso de desagrarización; y, externamente, en los peajes y dificultades que supone un contexto cada vez más global y liberalizado. Crisis ésta, con múltiples manifestaciones también desde una perspectiva civil, que van desde la progresiva fragmentación del caserío y las cada vez mayores presiones urbanísticas y de otra índole sobre el suelo agrario e industrial, hasta la falta o escasez de sucesión o de interés en sucederse en la explotación, o la necesidad de protección de la continuación del carácter familiar o unitario de las explotaciones.



Horrekin lotuta, euskal Zuzenbide Zibila eta ondare Zuzenbideak landa munduan jatorria izan zuen arren, arau horiek eman zituen gizartearen izaera eta garaiari adituta horrela behar zuelako izan, gaur egun erakunde eta zuzenbide horren garapenak ikuspegia hedatzea eskatzen digu.

Lehenengo, landa eremuak eta nekazal jarduerak duten funtzio aniztasuna bistaz galdu gabe, familia ustiapen hutsetatik landa enpresa eta nekazal industrietara (nekazal ekoizpen zuzenaz, zein nekazaritza produktuen lehenengo edo bigarren eraldaketa, ontziratzea eta komertzializazioaz arduratzen diren enpresa horietara, alegia)

Eta, bigarren, oraindik haratago, familia ustiapen edo negozio oro barneratu arte, lehen sektorean kokatuta egon ala ez.

Izan ere, lege honek aditu behar dituen arazo asko familia ondare eta negozioengan eragina daukate, bai negozio hori lehen sektore aritzen bada, (nekazal industriak, arrantzakoak edo basogintza eta eraldaketan dabiltzanak; zein horietara lotutako jardun osagarrietan edo aurrekoei zerbitzu ematen dietenetan, turismo jardunetan, artisautzan edo aurrekoetan erabili beharreko makina-erreminta alorrean, edo aurrekoetan erabili ez arren) bai eta familia jarduna lehen sektoretik at ematen bada ere, buru-belarri arlo industrialean edo zerbitzukoan

En relación con ello, aunque el Derecho civil y patrimonial vasco provenga tradicionalmente del mundo rural, propio de la época en la que se desarrolló originalmente, su actualización nos exige ampliar el enfoque.

Primero, y sin perder de vista la multifuncionalidad que caracteriza el espacio rural y la actividad agraria, considerando las diferentes realidades de las simples explotaciones familiares a las empresas agrarias e industrias agrícolas (las dedicadas a la producción, primera o segunda transformación, envasado y comercialización de los productos agrícolas, ganaderos o forestales).

Y, en segundo lugar, mirando todavía más allá, hacia una perspectiva más amplia que abarca todo negocio o explotación familiar, se ubique o no en el sector primario.

De hecho, muchos de los problemas que se han de atender afectan al patrimonio y al negocio familiar, tanto si se este se desenvuelve en el sector primario o de empresas vinculadas al mismo (industrias agrícolas, pesqueras o de transformación forestal, empresas de servicios vinculadas a las anteriores, actividades turísticas, artesanales, o máquina-herramienta al servicio o no de cualquiera de las anteriores) como si se encuadran plenamente fuera del anterior, en el sector industrial o de servicios. Y son problemas que tienen consecuencias importantes



ematen bada ere, eta arazook euskal ekonomian eragin itzela dute, betidanik haren oinarri izan diren enpresa familia izan delako. Izatez, familia enpresak euskal ehun produktugilearen %70a dira, beraz, euren arazoak Euskadin lehen mailako arazoak direla ulertu behar da.

Horrela, lehen sektorearen arazo propioekin batera, azken hamarkada eta urteetan zehar, beste sektore batzuetan traktore izan diren enpresen kontrol galera garrantzitsu bat nola eman den ikusi dugu, lehenik, 90en krisiaren amaieran sortu ziren horietan, eta, gero, industria arloan lehiakorrak ziren eta interes estrategikoa zuten euskal enpresa txiki eta ertain asko ere, zelan saldu diren kanpoko inbertitzaile eta nazioarteko taldeei ere. Adibidez, enpresa munduko eragile ezberdinek aditzera eman duten bezala, orain gutxi sortutako teknologia elektronikoaren, informatikoaren eta komunikazioaren alorreko enpresa txiki asko saldu zaizkie inbertsore atzerritarrei, eta baita hazkunde potentzial handia zuten goi mailako bio-osasun arloko eta industriako zenbait ere bai. Norabide horretan, gure enpresa txiki, ertain lehiakor askok industria-sektore erakargarrietan duten sustraitzea galtzeko arriskua dugu. Sektore horiek kanpoko inbertsiogileek edo atzerriko enpresa-taldeek eskuratu ditzakete etorkizuneko belaunaldi-txandakatzeetan, bereziki txandakatzea jabetzan edo zuzendaritzan ematen bada, edo desinbertsio-prozesuetan, batzuetan enpresa familia bat eratu aurretik edo enpresan

en la economía vasca, de la que es y siempre ha sido un pilar esencial la familia empresaria. Siendo, además, un hecho que las empresas familiares constituyen el 70% del tejido productivo vasco, siendo por tanto los problemas de las mismas una cuestión de primer orden en Euskadi.

De este modo, junto a los problemas propios del sector primario, a lo largo de las últimas décadas y años hemos visto también cómo se daba una progresiva pérdida del control de importantes empresas tractoras en otros sectores. Primero, de las que fueron creadas en la salida de la crisis de los 90, y también, una creciente venta de Pymes vascas competitivas en sectores industriales y de interés estratégico a inversores foráneos o grupos empresariales extranjeros. Por ejemplo, como se ha advertido por diferentes agentes del mundo empresarial, muchas pymes del sector de las tecnologías electrónicas, informáticas y de la comunicación de reciente creación se han vendido a inversores foráneos, y también pymes punteras creadas en el sector biosanitario e industrial con potencial de crecimiento. En esa línea, corremos el riesgo de perder el arraigo de muchas pymes competitivas en sectores industriales atractivos, adquiridas por inversores foráneos o grupos empresariales extranjeros en futuros relevos generacionales en su propiedad o dirección o en procesos de desinversión, a veces antes incluso de que pueda formarse una familia empresaria o



ondorengotza-arazo bat planteatu aurretik ere.

Horrela baieztu egiten da familia-ustiategiei, jatorriz nekazaritzakoei, eragiten dieten familia-ondarearen transmisioarekin lotutako arazo horietako batzuk edozein familia-enpresatara estrapola daitezkeela, familia edozein sektoretan jarduten duela ere.

Horrela gertatzen da familiaren ondarearen zatiketaren mehatxuarekin edo enpresaren gain familiak duen errotze eta kontrol galera saihesteko beharrarekin, eta ondorioz enpresa duen familia izaera, izaera bateratua eta jabetza zuzena mantentzeko babes beharrarekin, bereziki ustiapena edo enpresa sozietate merkantil edo kooperatiba baten bidez egituratu denean; edo ustiaketa zein enpresaren oinordetza eta jarraipenak planteatzen duten arazo bereziekin, bereziki zuzendaritzan eman beharreko ordezkapenak eta belaunaldien arteko jarraipenak suposatzen dituzten horiekin, familia enpresen desagertze arrazoi ohikoena berau; edo arazo horien inguruan familia ikuspegi zabal batetik irtenbideak emateko protokolo eta akordioak emateko komenigarritasunarekin eta horiek indarrean jartzeko arazoekin.

Azaldutako arazoei aurre egiterakoan, gaur egun, gure Zuzenbide Zibilaren baitan tresnak aurkitu ditzakegu joera hoiei galga jartzeko, gure Foru Zuzenbide edo Zuzenbide zibil bereziaren oinarritzakoak izan diren ondare

incluso plantearse un problema de sucesión en la empresa.

Así, podemos constatar que varios de los problemas vinculados a la transmisión del patrimonio familiar que aquejan a las explotaciones familiares, originalmente agrícolas, son extrapolables a cualquier empresa familiar, independientemente del sector en que actúe.

Así sucede con la necesidad de evitar la fragmentación del patrimonio familiar o la pérdida de arraigo y control de la familia sobre la empresa, y la consiguiente necesidad de proteger la continuación del carácter familiar y unitario de la misma y la propiedad familiar última, especialmente, cuando se haya estructurado por medio de sociedades mercantiles o cooperativas; o con la problemática específica que plantea la sucesión de la explotación o empresa y, particularmente, la sucesión en la dirección de la empresa entre diferentes generaciones, como principal causa de extinción de las empresas familiares; o con la conveniencia de alcanzar pactos o protocolos para el establecimiento de acuerdos que les den solución a esos problemas, desde una perspectiva familiar amplia, y las dificultades para hacerlos cumplir.

Frente a los problemas descritos, en nuestro Derecho civil podemos encontrar instrumentos para frenar esa tendencia, mediante la referida actualización y desarrollo de las instituciones tradicionales del Derecho patrimonial más nucleares



zuzenbidearen erakunde tradizionalen eguneratze eta garapen horren bidez. Erakunde horiek, hasiera hasieratik, ardua handia zuten familia baten ziren baserri, burdinola eta errotak osatzen zuten ondarea. ahal zen neurrian, familia tronkal horren kontrolpean mantenduko zela bermatzeko, ondare hori (lur, eraikin, erantsiak) familiaren sostengua ziurtatzeko ezinbesteko gaiak zelako.

Horregatik guztiagatik, Zuzenbide Zibilak ondarea eratzeko eta eskualdatzeko lege-araubidea modu zabalean garatu behar du, horri eragiten dioten arau-gainerako esparru ugariak kontutan eta horiei lotuta (legeria zibil erkidetik hasi eta hirigintzari, etxebizitzari edo nekazaritzari eragiten dioten lege autonomikoetara), eta familia-enpresen errealitatera (ez soilik nekazaritza enpresen horretara) eta haien premietara egokituta.

II. Kontuan hartzekoak izan daitezkeen arautzeko ala ez arautzeko beste alternatiba batzuk

Ez dago lege espezifikoko bat onartzea ez den beste aukerarik Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko 5/2015 Legean adierazitako ondare-zuzenbidearen printzipioak garatzeko, baserriaren eta landa-errentamenduen araubide osoa barne. Legeak berak eskatzen du garapen hori, eta maila bereko arau batek baino ezin du gauzatu.

del Derecho civil foral o especial, que ya desde sus mismos orígenes estaban fuertemente preocupadas por asegurar el que la familia propietaria de tierras, caseríos, ferrerías o molinos, mantuviera, en lo posible, el control del patrimonio en el seno de la familia troncal, en tanto que ese patrimonio (tierras, casas, elementos anejos) constituían los elementos esenciales para asegurar el sustento familiar.

Por todo ello, la solución desde el Derecho civil pasa por un desarrollo amplio del régimen legal de formación y transmisión del patrimonio, poniéndolo en relación con diferentes marcos normativos que les afectan (desde la legislación civil común hasta leyes autonómicas en materia urbanística, de vivienda o agrícola) y su adecuación a la realidad de las empresas familiares (no sólo agrícolas) y sus necesidades.

II. Alternativas regulatorias o no regulatorias que se han tomado en consideración.

No hay ninguna alternativa posible a la de aprobar una Ley específica para poder llevar a cabo el desarrollo de los principios de Derecho patrimonial esbozados en la Ley 5/2015 de Derecho civil vasco, incluyendo tanto el régimen completo del caserío como el de los arrendamientos rústicos, desarrollo al que llama la propia Ley y que sólo puede llevarse a cabo por una norma de igual rango.



Bestalde, bi aukera daude familia-ondarearen defentsari buruzko eta ondare hori kooperatiba edo merkataritza-sozietate gisa egituratu diren ustiategiei eta familia-enpresen eskualdatzeari buruzko erantzunak bilatu eta horien gain ondare zuzenbide zibilak izan duen proiektiorik ezak gure Autonomia Erkidegoan dituen ondorioak murrizteko; izan ere, euskal zuzenbide zibilaren tradizioarekin eta premia bereziekin bat datorren arren, kooperatiba edo merkataritza-sozietate horren partaidetzei, ekarpenei edo akzioei ez zaie aplikatzen onibarretarako aurreikusitako araubidea:

a) Bada aukera hau: ez da ezer egin behar, eta, beraz, gaur egungo araudia aplikatzeko aukera izango genuke, hau da: Euskal Zuzenbide Zibilar buruzko ekainaren 25eko 5/2015 Legean, Izatezko bikoteak arautzen dituen maiatzaren 7ko 2/2003 Legean eta Gurasoen banantze edo haustura kasuetako familia-harremanei buruzko ekainaren 30eko 7/2015 Legean, abenduaren 20ko 11/2019 Euskadiko Kooperatibei buruzko legean; bai eta Kode Zibilean, eta uztailearen 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretuak onartutako Kapital Sozietateen Legearen testu bategina eta familia-protokoloen publizitatea arautzen duen otsailaren 9ko 171/2007 Errege Dekretua. Horiek horrela, familia-ondarearen defentsa eta ustiategien eta familia-enpresen akzio- eta enpresa-ondarearen bermea, funtsean, hitzarmen bidez artikulatzen dira, akordioak lortuz, hala nola ondare-itunak, oinordetza-itunak, familia-

Por su lado, existen dos alternativas posibles para abordar las consecuencias que en nuestra Comunidad Autónoma tiene la falta de proyección de la normas relativas a la defensa del patrimonio familiar y relativas a la transmisión de éste sobre las explotaciones y empresas familiares que se han estructurado como una cooperativa o sociedad mercantil a cuyas participaciones, aportaciones o acciones no se aplica el régimen previsto para los bienes raíces, coherente con la tradición y peculiares necesidades del Derecho civil vasco:

a) Incluyendo la opción de “no acción”, nos encontraríamos con la alternativa de aplicar la regulación actual contenida en la Ley 5/2015, de 25 de junio, de Derecho civil vasco, la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho y la Ley 7/2015, de 30 de junio, de relaciones familiares en supuestos de separación o ruptura de los progenitores, el Código civil, La Ley 11/2019, de 20 de diciembre, de Cooperativas de Euskadi; el texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio y el Real Decreto 171/2007, de 9 de febrero, por el que se regula la publicidad de los protocolos familiares, de forma tal que la defensa del patrimonio familiar y la garantía del patrimonio accionario y empresarial de las explotaciones y empresas familiares se articule, esencialmente, por vía convencional, mediante la consecución de acuerdos en forma



protokoloak, hitzarmen arautzaileak eta familia enpresarioaren esku dauden gainerako figura adostuak.

de capitulaciones patrimoniales, pactos sucesorios, protocolos familiares, convenios reguladores, y demás figuras consensuales a disposición de la familia empresaria.

b) Bigarrenik, ondare-zuzenbideko arauen berrikuspina eta garapena aprobetxatzeko aukera dugu, baseritik harago haien ekintza-eremua zabaltzeko, familia enpresariari ekintza-tresna berriak emateko, alde batetik, adostasun-tresna horien berezko erregulazioa indartzeko eta helburu horretara egokitzeko, eta, bestetik, itunik ezean, lege-araubide batera jotzeko aukera emateko, lege-lerruneko izaera hori baliatuz akordiook sozietateen, enpresen edo kooperatiben estatutuetan txertatu daitezten errazteko, txertatze horrek ematen duen aukera izan dezaten baina lege zibilaren izaera esku-emailea alde batera utzi gabe.

b) En segundo lugar, tenemos la opción de aprovechar la revisión y desarrollo de las normas de derecho patrimonial para ampliar su campo de acción más allá del caserío, para otorgar nuevos instrumentos de acción a la familia empresaria que, por un lado, refuerce y adapte a ese fin la regulación propia de esos instrumentos consensuales y, por otro, permita en defecto de pacto acudir a un régimen legal, que sin dejar de ser de carácter dispositivo de conformidad con el principio de libertad civil, pueda valerse de dicho rango legal a los efectos de facilitar su incorporación a los estatutos de la sociedad, empresa o cooperativa, y valerse de la protección que dicha incorporación lleva aneja.

Euskal Zuzenbide Zibilaren Batzordearen 2015-2018 Euskal Zuzenbide Zibilaren egoera ebaluatzeko dokumentuan jasotako gomendioekin bat etorritik, erabat baztertzen da "ez egitea" (a) aukera, horren ondorioa egungo egoera luzatzea izango litzatekeelako, familia-protokoloetarako Zuzenbide zibil erkideak ezarritako arau eskasak ñabardurarik gabe aplikatzeagatik, familia-enpresek galdu egiten dute familia-ondarea defendatzeko arau tradizionalak ematen duten babesa. Horrek, zeharka, zaildu egiten du familia-protokoloek eta ondarea eta

De conformidad con las recomendaciones de la Comisión de Derecho Civil Vasco contenidas en el documento de evaluación de situación del Derecho civil vasco 2015-2018, se descarta por completo la opción de "no acción" (a), pues su consecuencia sería prorrogar la actual situación en la que, por la aplicación sin matizaciones de las normas establecidas con carácter general para los protocolos familiares, se priva a las empresas familiares de la protección que las normas tradicionales de defensa del patrimonio familiar otorgan por



familia-enpresa defendatzeko itunek babes-maila hori bera izatea, eta segurtasun juridiko txikiagoa dakar horiek errespetatu eta betearazteko garaian.

medio de la institución de la troncalidad. Lo que, indirectamente, dificulta que los protocolos familiares y pactos en defensa del patrimonio y la empresa familiar puedan gozar de ese mismo nivel de protección y redunde en una menor seguridad jurídica a la hora de forzar su respeto y ejecución.

Horrenbestez, bigarren aukerari (b) erantzungo dion aurreproiektua izapidetzen hastea erabaki da, esan bezala, Euskal Zuzenbide Zibilaren Batzordearen gomendioekin bat etorriz.

Se opta así por iniciar la tramitación de un anteproyecto que responda a la segunda de dichas alternativas (b), de conformidad con las recomendaciones de la Comisión de Derecho civil vasco.

III. Izapidetzeko aukera, urteko arau-planean agertzen ez den arau-proposamena izan arren.

III. Oportunidad de su tramitación a pesar de tratarse de una propuesta normativa que no figura en el plan anual normativo.

Aurreproiektua ez dago aurreikusita, ez 2020ko azaroaren 10eko Gobernu Kontseiluaren erabakiaren bidez onartutako XII. Legegintzaldiko Legegintza Programan. Programa horren barruan, kronologikoki hitzartu eta programatu ziren 36 lege-proiektu, hasiera batean legegintzaldi honetarako aurreikusita zeudenak, egungo Lehendakaria izendatu zen gobernu-programaren legegintzarako zehaztaperen gisa.

El anteproyecto no está previsto, ni en el Programa Legislativo de la XII Legislatura que fue aprobado mediante acuerdo de Consejo de Gobierno de 10 de noviembre de 2020, dentro del cual se estipulaban y programaban cronológicamente, los 36 proyectos de Ley que, inicialmente, fueron previstos para esta legislatura como concreción en el plano legislativo del programa de Gobierno con el que fue investido el actual Lehendakari.

Eta ez dago jasota, ezta ere, 2022rako urteko arau-planean. Gobernu Kontseiluak 2022ko martxoaren 15ean erabaki zuen plan hori argitaratzea eta, (dekretu ugariarekin batera), 2022rako 17

Ni lo está, tampoco, en el plan anual normativo para 2022, cuya publicación se acordó en Consejo de Gobierno de 15 de marzo de 2022, y que (junto a multitud de Decretos) prevé, para este año



lege-proiektu onartzea eta Legebiltzarrerara bidaltzea aurreikusten du (honenbestez: suteen prebentzio eta itzalketako eta salbamenduko zerbitzuak arautzen dituen lege-aurreproiektua; datu pertsonalak babestekoa; diru-sarrerak bermatzeko eta inklusiorako euskal sistemarena; Euskal Enplegu Sistemarena; gardentasun eta herritarren parte-hartzearena; Trantsizio Energetiko eta Klima Aldaketarena; Finantzen Euskal Institutuarena; dirulaguntzen araubidea arautzekoa; 2023-2026 aldirako Euskal Estatistika Planarena; Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntzakoa; eta José Uruñuela dantza-kontserbatorio zentro publikoen artean integratzeko baimena ematekoa; Kable bidezko Garraioarena; Euskadiko mugikortasun jasangarriarena; Euskadiko Osasun Publikoarena; haurren eta nerabeen eskubideena; Garapenerako Lankidetzarena; eta Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuaren Legearen aurreproiektua).

2022, la aprobación y remisión al Parlamento de 17 proyectos de Ley (Anteproyecto de Ley por el que se regulan los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento; de protección de datos personales; del Sistema Vasco de Garantía de Ingresos y para la Inclusión; del Sistema Vasco de Empleo; de transparencia y participación ciudadana; de Transición Energética y Cambio Climático; del Instituto Vasco de Finanzas; reguladora del régimen de subvenciones; del Plan Vasco de Estadística 2023-2026; de Educación del País Vasco; por la que se autoriza la suscripción de un convenio de integración del Conservatorio de Danza "José Uruñuela" en centros públicos; de Transporte por cable; de movilidad sostenible de Euskadi; de Salud Pública de Euskadi; de los derechos de la infancia y la adolescencia; de Cooperación al Desarrollo y Anteproyecto de Ley de Estatuto de las personas consumidoras y usuarias).

Hala ere, Xedapen orokorrak egiteko prozedurari buruzko ekainaren 30ko 6/2022 Legearen 8.4 artikulua ohartarazi duenez, horrek ez du eragozten proiektu hau egiteko prozedura hastea, eta ez dakar inolako baliogabetze-ondoriorik, batez ere inguruabar hori justifikatzen bada prestatze-prozeduraren espedienteko memorieta eta dokumentuetan.

Ahora bien, como ya advierte el artículo 8.4 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, "del Procedimiento de Elaboración de Disposiciones de Carácter General, ello tampoco es óbice para que pueda iniciarse el procedimiento de elaboración de este proyecto, ni supone efecto invalidante alguno, especialmente en la medida en que tal circunstancia se justifique en las memorias y documentos propios del expediente del procedimiento de elaboración.



Kasu honetan, hori horrela izateko arrazoia da arau hau egiteko bultzada, eta horretarako unea zehaztea, ez dela horrenbeste (goian aipatutako gobernu-plangintzaren bi instrumenetan sartutako proiektuen kasuan bezala) Gobernuaren beraren edo haren jarduera arauemailearen ondorio, baizik eta Euskal Zuzenbide Zibilaren Batzordearen jardueraren arabera, azken hau organo aholku-emaile eta espezializatua baita, Jaurlaritzaren eta Legebiltzarraren zerbitzura dagoena.

Ekimenaren jatorria, ekimena egiteko premia eta gomendioak ohartarazten duen aldetik, Euskal Zuzenbide Zibilaren Batzordean egindako ebaluazio- eta azterketan lanetan dago, adierazi den bezala.

Illo horretan, funtsezko bi mugarrak dira, alde batetik, Euskal Zuzenbide Zibilaren egoera ebaluatzeko 2015-2018 aldirako bi dokumentuak, garapen honi ekiteko beharra eta gomendioa jasotzen dutenak (espresuki jasotzen da testu osoaren edo azterketa globalaren 5. eta 6. ondorioetan, eta testu laburraren 19., 20., 21., 22. eta 23. ondorioetan, hau da, beren beregi hiru lege aztertu zituen horretan: Izatezko Bikoteak Arautzen dituen maiatzaren 7ko 2/2003 Legea, Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko ekainaren 25eko 5/2015 Legea eta Gurasoen banantze- edo hausturakusuetako familia-harremanei eta haien bilakaerari buruzko ekainaren 30eko 7/2015 Legea aztertzer

En este caso la razón de que esto sea así radica en el impulso de elaboración de esta norma, y la determinación del momento para ello, no descansa tanto directamente en el propio Gobierno o en su actividad normal (como sí es el caso de los proyectos incluidos por el mismo en los dos instrumentos de planificación gubernativa arriba referidos), como en la actividad de la Comisión de Derecho Civil Vasco, órgano consultivo y especializado, al servicio del Gobierno y de Parlamento.

El origen de la iniciativa, en tanto que advertencia de su necesidad y recomendación de su elaboración, se encuentra, como ya se ha señalado, en los trabajos de evaluación y prospección llevados a cabo en el seno de la Comisión de Derecho Civil Vasco.

En tal sentido, los dos hitos fundamentales son, por un lado, los dos documentos de Evaluación de situación del Derecho Civil Vasco 2015-2018, que recogen la necesidad y recomendación de abordar este desarrollo (se recoge expresamente en las conclusiones 5 y 6 del "texto completo" o análisis global, y en las conclusiones 19, 20, 21, 22 y 23 del "texto breve" o resumen circunscrito al análisis de la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho, Ley 5/2015, de 25 de junio, de Derecho civil vasco y Ley 7/2015, de 30 de junio, de relaciones familiares en supuestos de separación o ruptura de los progenitores y de su evolución, ambos aprobados por el Pleno de la



mugatu zen laburpenean). Bi dokumentu horiek Euskal Zuzenbide Zibilarren Batzordearen 2021eko ekainaren 30eko osoko bilkurak onartu zituen.

Eta, bestetik, Euskal Zuzenbide Zibilarren Batzordearen 2022rako Urteko Jarduketa eta Jarduera Plana, zeinak, zehazki, arau-proposamen hau lehenetsi beharreko lan gisa planteatzen baitu bigarren garapen-etapa honetarako; plan hori Batzordeko presidentek onartu du, 2022ko ekainaren 30ean osoko bilkuran aurkeztu ondoren.

Adierazitakoaren ildotik, eta aintzat hartuta Gobernuari buruzko ekainaren 30eko 7/1981 Legearen 26.8 artikulua eta Xedapen orokorrak egiteko prozedurari buruzko ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 12. eta 13. artikuluek diotena,

XEDATZEN DUT

Lehenengoa.-

EUSKAL ONDARE-ZUZENBIDEAREN ARLOKO BEREZITASUNEI ETA FAMILIAREN ONDAREA ETA ENPRESA DEFENDATZEARI BURUZKO Lege-aurreproiektua egiteko prozedura has dadin agintzea, agindu honetan finkatutako helburuak eta irizpideak betez. Hauexek hain zuzen ere:

Comisión de Derecho Civil Vasco de 30 de junio de 2021).

Y, por otro, el "Plan de Actuación y Actividades Anuales de la Comisión de Derecho Civil Vasco para el año 2022" que, en concreto plantea esta propuesta normativa como trabajo que se debe priorizar para esta segunda etapa de desarrollo; plan este aprobado por la Presidenta de la Comisión tras la presentación en el Pleno de la misma celebrado el 30 de junio de 2022.

De acuerdo con lo anteriormente expuesto y en virtud de lo establecido en los artículos 26.8 de la Ley 7/1981, de 30 de junio, "de Gobierno", y 12 y 13 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, "del Procedimiento de Elaboración de Disposiciones de Carácter General",

DISPONGO

Primero.-

Ordenar el inicio del procedimiento para la elaboración del Anteproyecto de Ley DE ESPECIALIDADES EN MATERIA DE DERECHO PATRIMONIAL VASCO Y DEFENSA DEL PATRIMONIO Y LA EMPRESA FAMILIAR, atendiendo a los objetivos y criterios establecidos en la presente Orden y, en concreto, los siguientes:



Xedea eta helburua

Lege-proiektu honen xedea eta helburua da Zuzenbide Zibilak ondarea eratzeko eta eskualdatzeko lege-araubidea modu zabalean garatzea, horri eragiten dioten gainerako arau-esparru ugariak kontutan eta horiei lotuta (legeria zibil erkidetik hasi eta hirigintzari, etxebizitzari edo nekazaritzari eragiten dioten lege autonomikoetara), eta familia-enpresen errealitatera (ez soilik nekazaritza enpresen horretara) eta haien premietara egokituta.

Objeto y finalidad

El objeto y finalidad de este proyecto de ley es llevar a cabo un desarrollo amplio del régimen legal de formación y transmisión del patrimonio, poniéndolo en relación con diferentes marcos normativos que les afectan (desde la legislación civil común hasta leyes autonómicas en materia urbanística, de vivienda o agrícola) y su adecuación a la realidad de las empresas familiares (no sólo agrícolas) y sus necesidades.

Proposatutako arauketaren edukia.

Arautu beharreko eremuak (proposatutako araudiaren edukiak, alegia) honako helburu edo eginbehar zehatzei aditu beharko die:

- 5/2015 Legean bide-zorrei, baserriaren definizioari edo landa-errentamenduei eta ondare-zuzenbideko beste figura batzuei buruz jasotzen diren erreferentziak garatzea eta garapen deiak betetzea (legeak berak horien garapena eskatzen du eta).
- Bizkaiko tronkalekotasuna (bereziki, foru-saka, inter vivos izan behar baita) eta Gipuzkoako baserria eskadatzeko zuzenbidea (inter vivos salerosketetan aplikagarria eragina izan dezakeen heinean) sistematikoki birkokatzea ondare-egoitzan, eta ez hertsiki oinordetza-erakunde

Contenido de la regulación propuesta

El ámbito a regular, que será el contenido de la normativa propuesta, habrá de atender a los siguientes objetivos concretos:

- Desarrollo de las referencias contenidas en la Ley 5/2015 a las servidumbres de paso, a la definición de caserío o a los arrendamientos rústicos y otras figuras de Derecho patrimonial a cuyo desarrollo llama la propia Ley.
- Reubicación sistemática de la troncalidad bizkaina (especialmente, la saca foral, que ha de darse inter vivos) y del derecho del caserío guipuzcoano (en cuanto sea aplicable en las compraventas inter-vivos) en sede patrimonial y no estrictamente sucesoria, sin perjuicio de mantener en su

gisa, alde batera utzi gabe gaur egungo tokian, oinordetza araudiaren egoitzan, soilik oinordetza-arauak edo oinordetzari lotutako arauak direnak.

- Ondare-erakundeak berritzeko aukera, elementu funtzional eta teleologikoan sakonduz (ustategien eta enpresen familia-izaeraren edo izaera unitarioaren jarraipena babesteko), bereziki familia-enpresen legezko babesa hobetzeko abagunearen ikuspegitik, familia-enpresetako sozietate-partaidetzen jabetza onibar gisa kalifikatzeko aukera gauzatuz, enpresaren familia-izaerari eta izaera unitarioari eustea eta akziodunen familia-jabetza babesteko helburuarekin.
- Familia- eta enpresa-ondarea babesteko hitzarmen bidezko tresnak jaso eta garatzea, familia-protokoloen figuraren inguruan, eta tresna horiek arau zibil espezifikoek araututako kontratu- edo hitzarmen-tresna espezifikoekin (oinordetza-itunak, ezkontza-itunak, haustura-aurreikuspenetako itunak ...) duten lotura hobetu, tresna horien bitartez antola baitaitezke protokoloak, behar diren egokitzapenak eginez.
- Posible renovación de las instituciones patrimoniales, mediante una profundización en el elemento funcional y teleológico (de protección de la continuación del carácter familiar o unitario de las explotaciones y empresas), en particular desde la perspectiva de una potencial mejora de la protección legal de las empresas familiares, haciendo real la posibilidad de calificar la propiedad de las participaciones societarias en las empresas familiares como bien raíz, al objeto de proteger la continuación del carácter familiar y unitario de la empresa y la propiedad familiar del accionariado.
- Recepción y desarrollo de instrumentos convencionales de protección del patrimonio familiar y empresarial, en torno a la figura de los protocolos familiares, y de su conexión con los diferentes instrumentos contractuales o convencionales específicos regulados por específicas normas civiles (pactos sucesorios, capitulaciones matrimoniales, pactos en previsión de ruptura...) a través de los cuales se pueden articular, realizando las adaptaciones pertinentes.



- Aipatutako bi tresna horien bidez, enpresa-proiektuaren jarraipena eta lehiakortasuna lortzea, familia-batasuna sustatuz eta lortu den ondarea zainduz. Ondare pertsonalaren eta enpresa-ondarearen arteko nahasmendua eta arrisku-kutsaduraren saihestea. Oinordetza-tresnen bidez familia-enpresaren etorkizuneko transmisioa planifikatzeko tresnak ematea.
- Lograr, a través de los dos instrumentos antes referidos, la continuidad del proyecto empresarial y su competitividad, fomentando la unidad familiar y preservando el patrimonio que se ha conseguido alcanzar. Evitar la confusión entre el patrimonio personal y empresarial y la contaminación de riesgos. Aportar herramientas para la planificación de la transmisión futura de la empresa familiar mediante instrumentos sucesorios.
- Euskal ondare-zuzenbide zibilaren arloko beste espezialitate batzuk jasotzea, hala balegokio, prestaketa-lanen ondorioz agerian gera daitezkeenak, adibidez: etxebizitzaren salerosketan, jabetza horizontalean, azalera-eskubidean, aukera-eskubidean, lehentasunez erosteko eskubidean, atzera eskuratzeko eskubidean (gai guztiak beste foru-zuzenbide zibil edo berezi batzuetan araututa daude eta) eta bere garaian sar daitezkeen hobekuntzak.
- Recoger otras posibles especialidades en materia de derecho patrimonial civil vasco que puedan ser desveladas a raíz de los trabajos de elaboración, por ejemplo: en compraventa de viviendas, propiedad horizontal, derecho de superficie, el de opción, el de tanteo, el de retracto (cuestiones todas reguladas en otros derechos civiles forales o especiales) y que puedan ser incluidas en su momento.



*Bideragarritasun juridikoaren Estimación de viabilidad
estimazioa jurídica*

Bideragarritasun juridikoa, Euskal Zuzenbide Zibilaren Batzordeak ekimenaren oinarri diren eta aipatu dituen azterlan eta gomendioetan oinarritutako zantzuen bidez bermatua dago, nahi eta zatzuok prozeduraren barruan osatu eta berretsi egin beharko diren, dagozkion txosten eta irizpenen bidez.

Beste alde batetik, euskal zuzenbide zibilaren alorreko eskumena, Autonomia Estatutuaren 10.5 artikuluan aurreikusitakoaren ildotik, tinko errotuta egoteaz gain (eskubide historikoaren izaera ere badu, Konstituzioaren lehen xedapen gehigarriaren babesean), guztiz finkatuta dago bai baserria eskualdatzeko araei dagokienez, bai baserrien tronkalekotasunari, foru-sakari edo lurralde-eremuari buruzko araei dagokienez; eta ez dago inolako zalantza edo ziurgabetasun historikorik arau horiek nekazaritza-ustiategiei ez ezik, protoindustriei ere, hala nola burdinolei edo moliendei, eta haietan dagozkien jabego "partzioei", "piku" edo jabetza-kuotei aplikatzen zitzaizkiela bete betean.

La viabilidad jurídica, ya garantizada indiciariamente por los estudios y recomendaciones de la Comisión de Derecho Civil Vasco en los que la iniciativa se basa y a los que se ha hecho referencia, deberá ser completa y precisamente confirmada en el seno del procedimiento, por medio de los informes y dictámenes pertinentes.

Por otro lado, la competencia en materia de Derecho civil vasco, de la mano de lo previsto en el artículo 10.5 del Estatuto de Autonomía, no sólo está firmemente arraigada (tiene incluso la condición del derecho histórico, al amparo de la disposición adicional primera de la Constitución) sino que está perfectamente establecida tanto en lo referente a las normas de transmisión del caserío, como a las normas relativas a la troncalidad, la saca foral o el ámbito territorial de las mismas; y no existe tampoco ninguna duda o incertidumbre histórica respecto a la aplicabilidad histórica de dichas normas a parciones, picos o cuotas de propiedad referentes a explotaciones no sólo agrícolas, sino también protoindustriales, como ferrerías o molineras.

Bideragarritasun materialaren estimazioa *Estimación de viabilidad material*

Lege berria materialki ere bideragarria izango da; izan ere, neurri handi batean, eragindako pertsonen borondatearen autonomiaren esku dauden aukeretan oinarritzen da (modu askoz artikulatu eta argiagoan bada ere), bai eta euskal zuzenbide zibilean agintzen duen askatasun zibilaren printzipioan oinarritutako berezko egintza juridikoak eratzeko eta emateko askatasunaren eta, ondorioz, Legearen izaera esku-emaillearen mende dauden aukeretan ere.

La nueva ley también será viable materialmente, porque se basa en posibilidades que, en gran medida, ya están (aunque de una manera mucho menos articulada y clara) en manos de la autonomía de la voluntad de las personas afectadas, y de la libertad de configuración y de otorgamiento de actos jurídicos propios del principio de libertad civil que rige en Derecho civil vasco, y del subsiguiente carácter dispositivo de la Ley.

Ordenamendu juridikoan izango dituen ondorioak *Repercusiones en el ordenamiento jurídico*

Aurreikusitako egitasmoak kontuan hartu beharko du, eta agian eragin edo aldatu ahal izango du, honako lege hauetan xedatutakoa:

La normativa proyectada tendrá que tener en cuenta, y potencialmente podrá afectar o modificar, lo dispuesto en las siguientes Leyes:

- 5/2015 Legea, ekainaren 25ekoa, Euskal Zuzenbide Zibilari buruzkoa; bereziki, I. tituluaren arautzen diren ondare-zuzenbidearen printzipioak (12. artikulutik 16.era) eta II. Tituluko (oinordetzen) II. Kapituluko (testamentua egiteko askatasuna eta mugak eta lurralde-espezialitateak) hirugarren atalean arautzen direnak (tronkalitatea Bizkaian, Aramaio eta Laudion), bai eta 97. artikulua (baserria), 98. artikulua (Ondazilegiak) eta 99. artikulua (baserria doan eskualdatzean sartu
- La Ley 5/2015, de 25 de junio, de Derecho civil vasco, particularmente en su Título I de los principios de Derecho patrimonial (artículos 12 a 16) y en la Sección tercera (De la troncalidad en Bizkaia Aramaio y Llodio) del Capítulo segundo (De la libertad de testar y sus limitaciones y especialidades territoriales) del Título II (de las Sucesiones), así como los artículos 97 (El caserío), 98 (Los ondazilegis) y 99 (Bienes incluidos en la transmisión a título gratuito del caserío) y la disposición transitoria sexta (Derechos

beharreko ondasunak), bai eta Seigarren xedapen iragankorrean esaten dena (hilobien gaineko tronkalekotasun- eskubideak).

- 2/2006 Legea, ekainaren 30ekoa, lurzoruari eta hirigintzari buruzkoa, eta, bereziki, 12. artikulua (Orube izaera. Eskuratzea eta galtzea); II. Tituluko III. Kapituluak (Lurzoruaren jabetza-araubidea); 29. artikulua (landa-guneen eraentza espezifikoa); 30. artikulua (baserriak berreraikitzea eta baimentzea); 31. artikulua (baratzeko edo abeltzaintzako ustiapen ekonomikoari lotutako oin berriko etxebizitzak eraikitzeko lizentziak eta eraikitzeko lanen gaineko lizentziak eta dokumentazioa ematea); 40. artikulua (Finken, partzelen eta orubeen zatiezintasuna); IV. tituluko III. kapituluak (lehentasunez erosteko eta atzera eskuratzeko eskubideak) eta IV. kapituluak (Azalera-eskubideak); V. tituluko I. kapituluak eta II. kapituluak (lurzatiak eta orubeak eraikitzea) seigarren atala (urbanizazio-kargak); 197. artikulua (urbanizazio- obrak kontserbatzeko betebeharra); eta 199. artikulua (kontserbatzeko eta birgaitzeko betebeharra).
- La Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo, y especialmente en: su artículo 12 (Condición de solar. Adquisición y pérdida); Capítulo III del Título II (Régimen de la propiedad del suelo); artículo 29 (Régimen específico de los núcleos rurales); artículo 30 (Reconstrucción de caseríos y su autorización); artículo 31 (Otorgamiento de licencias y documentación de actos de construcción y edificación de nueva planta de vivienda vinculada a explotación económica hortícola o ganadera); artículo 40 (Indivisibilidad de fincas, parcelas y solares); Capítulo III (Los derechos de tanteo y retracto) y IV (Derechos de superficie) del Título IV; Sección Sexta (Cargas de urbanización) del Capítulo I y Capítulo IV (Edificación de parcelas y solares) del Título V; artículo 197 (El deber de conservación de las obras de urbanización); y artículo 199 (El deber de conservación y rehabilitación).
- Maiatzaren 7ko 2/2003 Legea, Euskal Autonomia
- La Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de



Erkidegoko Izatezko Bikoteak arautzen dituena, bereziki 5. artikuluan (Harremanak eta araubide ekonomikoa arautzea) eta 6. artikuluan (Klausula orokorrak).

hecho en el País Vasco, en especial en sus artículos 5 (Regulación de la relación y régimen económico) y 6 (Cláusulas generales)

- 7/2015 Legea, ekainaren 30ekoa, Gurasoen banantze edo haustura kasuetako familia harremanei buruzkoa, bereziki 4. artikuluan (Itunak elkarbizitza hausten denerako) eta 5. artikuluan (Hitzarmen arauemailea)
- 11/2019 Legea, abenduaren 20koa, Euskadiko Kooperatibena, bereziki honako artikulua hauetan: 20. artikulua (Onarpena), 60. artikulua (Kapital soziala), 61. artikulua (Kapital sozialerako nahitaezko ekarpenak), 62. artikulua (Kapital sozialerako borondatezko ekarpenak), 63. artikulua (Ekarpenen interesa) eta 65. artikulua (Ekarpenen transmisioa).
- 3/2015 Legea, ekainaren 18koa, Etxebizitzarena.
- 17/2008 Legea, abenduaren 23koa, Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikakoa
- 8/2015 Legea, urriaren 15ekoa, Emakume Nekazarien Estatutuarena
- La Ley 7/2015, de 30 de junio, de relaciones familiares en supuestos de separación o ruptura de los progenitores, especialmente en sus artículos 4 (Pactos en previsión de ruptura de la convivencia) y 5 (Convenio regulador)
- La Ley 11/2019, de 20 de diciembre, de Cooperativas de Euskadi, particularmente en sus artículos 20 (Admisión), 60 (Capital social), 61 (Aportaciones obligatorias al capital social), 62 (Aportaciones voluntarias al capital social), 63 (Interés de las aportaciones) y 65 (Transmisión de las aportaciones)
- La Ley 3/2015, de 18 de junio, de vivienda
- La Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria
- La Ley 8/2015, de 15 de octubre, del Estatuto de las Mujeres Agricultoras

Xedapen orokorrak egiteko prozedurari buruzko ekainaren 30ko 6/2022 Legearen 13.1.c) artikuluan aurreikusitakoari jarraiki, prozedura Hasteko Agindu

De conformidad con lo previsto en el artículo 13.1.c) de la Ley 6/2022, de 30 de junio, "del Procedimiento de Elaboración de Disposiciones de Carácter General, a esta Orden de



honi atsekiko zaio xedapenen inpaktuaren, emaitzaren edo beste mota bateko ebaluazioak biltzen dituen dossier bat.

Inicio del procedimiento se ajustará un dossier en el que se contendrán las evaluaciones de impacto, de resultado o de otro tipo de las que hayan sido objeto las disposiciones que acabamos de citar.

Estatuko legeriari dagokionez, bestalde, proiektatutako araudiak kontuan hartu beharko du lege hauetan xedatutakoa:

En cuanto a la legislación estatal, la normativa proyectada tendrá que tener en cuenta lo dispuesto en las siguientes Leyes:

- Kode Zibila, besteak beste, 40., 41., 70., 149., 333., 333 bis, 350., 355., 357., 388., 396., 404., 541., 546., 566., 568., 569., 1325etik 1333ra bitarteko artikuluetan, 1522. eta 1704. artikuluetan ezarritakoa, eta horiekin guztiekin zerikusia duten gainerakoetan.
- 17/2021 Legea, abenduaren 15ekoa, Kode Zibila, Hipoteka Legea eta Prozedura Zibilaren Legea aldatzekoa, animalien araubide juridikoari buruzkoa.
- Landa Errentamenduen azaroaren 26ko 49/2003 Legea
- 49/1960 Legea, uztailaren 21ekoa, Jabetza Horizontalari buruzkoa.
- 38/1999 Legea, azaroaren 5ekoa, Eraikuntzaren Antolamenduari buruzkoa.
- 19/1995 Legea, uztailaren 4koa, nekazaritza-ustiategiak modernizatzeari buruzkoa.
- El Código Civil, entre otros, en los artículos 40, 41, 70, 149, 333, 333 bis, 350, 355, 357, 388, 396, 404, 541, 546, 566, 568, 569, 1325 a 1333, 1522 y 1704 y demás concurrentes o relacionados con ellos.
- La Ley 17/2021, de 15 de diciembre, de modificación del Código Civil, la Ley Hipotecaria y la Ley de Enjuiciamiento Civil, sobre el régimen jurídico de los animales
- La Ley 49/2003, de 26 de noviembre, de arrendamientos rústicos
- La Ley 49/1960, de 21 de julio, de Propiedad Horizontal.
- La Ley 38/1999, de 5 de noviembre, de Ordenación de la Edificación
- La Ley 19/1995, de 4 de julio, de modernización de las explotaciones agrarias



- Nekazaritzaren Erreforma eta Garapenari buruzko Legea, urtarrilaren 12ko 118/1973 Dekretuaren bidez onartua.
- 35/2011 Legea, urriaren 4koa, nekazaritza-ustategien titulartasun partekatuari buruzkoa.
- Uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Kapital Sozietateei buruzko Legearen testu bategina, arreta berezia jarrita 107., 110., 111., 112., 123. eta 124. artikuluetan eta horiekin batera edo horiekin lotuta dauden gainerakoetan.
- 171/2007 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, familia-protokoloen publizitatea arautzen duena
- La Ley de Reforma y Desarrollo Agrario, aprobada por Decreto 118/1973, de 12 de enero.
- La Ley 35/2011, de 4 de octubre, sobre titularidad compartida de las explotaciones agrarias
- El texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, con especial atención a los artículos 107, 110, 111, 112, 123 y 124 y demás concurrentes o relacionados con ellos.
- El Real Decreto 171/2007, de 9 de febrero, por el que se regula la publicidad de los protocolos familiares

Zer ondorio izango duen eragindako administrazioaren aurrekontuetan, dagokion gaian eta, halakorik badago, dagokion jardueraren sektorean

Araua egiteko prozeduratik atera daitezkeen ondorengo azterketetatik eratorri daitekeena alde batera utzita, ez da uste, printzipioz, Lege berria aplikatzeak inolako gastu-gehikuntzarik ekar dezakeenik administrazio publikoentzat, ezta dagokion jarduera-sektorearentzat ere.

Proiektatutako arau gehienek araubide argiagoa eta

Incidencia en los presupuestos de la Administración afectada, en la materia concernida y, en su caso, en el sector de actividad de que se trata

A reserva de los análisis que puedan resultar del procedimiento de elaboración, no se estima, en principio, que la aplicación de la nueva Ley puede conllevar ningún incremento del gasto para las Administraciones públicas ni, tampoco, para el sector de actividad al que afecta.

La mayor parte de las normas proyectadas se limitarán a dotar de un régimen más claro y estable a



egonkorragoa emango diete, askatasun zibilaren eta borondatearen autonomiaren bitartez, jada eragile ekonomikoen esku zeuden aukerei, baina balia dezaketen lege-babesari dagokionez, aukera sorta berri batekin.

Hori aldarrika daiteke, oraingo arau horiek baita ondasun higigarrietara (familia-enpresen akzio, partaidetza edo ekarpen kooperatiboetara) hedatu daitekeenean ere, gaur egun ondasun higiezinak tronkalekotasunaren babesean edo Gipuzkoako baserriaren eskualdaketa babestearen babesean duten familia-ondarearen babes-araubidea horiei aplikatuz, bereziki harreman tronkala sortzeko beharrezkoa balitz hedapen hori justifikatzen duen familia-xedea berretsiko duen borondate-egintza bat (aipatutako askatasun zibilaren printzipioaren zehaztapen gisa).

Hasiera batean, ez da aurreikusten proposamenak herritarrei eragin diezazkiekeen administrazio-kargak handitzea edo murriztea. Bestalde, arauketa berriak enpresa txiki eta ertainetan izango duen eragina, arreta berezia eskatzen duena, horien artean familia-enpresaren izaera duten enpresa horien egoera juridikoa hobetzean datza; izan ere, familia-izaera galtzeko eta ondarea zatikatzeko eta diluitzeko balizko arrazoien aurrean hobeto babesteko legezko eta hitzarmenezko tresna berriak lortuko ditu arau honek.

posibilidades que, a través del ejercicio de la libertad civil y la autonomía de la voluntad, ya estaban en manos de los agentes económicos, pero con un nuevo elenco de posibilidades en cuanto al respaldo legal del que las mismas pueden valerse.

Esto es predicable, incluso, en el caso de una eventual extensión a bienes mobiliarios (acciones, participaciones o aportaciones cooperativas referentes a empresas familiares) del régimen de protección del patrimonio familiar del que actualmente gozan los inmuebles al amparo de la troncalidad o de la protección de la transmisión del caserío guipuzcoano, en la medida en que para el nacimiento de la relación troncal fuera necesario un acto de voluntad que ratificara el destino familiar que justifica dicha extensión (como concreción del principio de libertad civil, ya mencionado).

En principio, no se prevé ningún aumento o disminución de las cargas administrativas que la propuesta pueda conllevar para la ciudadanía. El impacto de la misma sobre las pequeñas y medianas empresas, respecto de las cuales se exige una especial atención, radica en las mejoras en relación con la situación jurídica de aquellas de entre las mismas que tengan el carácter de empresa familiar, que obtendrá de esta norma nuevos instrumentos legales y convencionales para su mejor protección frente a posibles causas de pérdida del carácter familiar y

fraccionamiento y dilución del patrimonio.

Egin beharreko tramiteak eta txostenak

Trámites e informes procedentes por razón de la materia

Lege berria onartu ahal izateko, proiektuaren administrazio-izapideari jarraitu behar zaio; hots, ekainaren 30ko 6/2022 Legean, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurarenean, ezarritako prozedurari. Ley 6/2022, de 30 de junio, "del Procedimiento de Elaboración de Disposiciones de Carácter General"

Para aprobar la nueva ley será necesario seguir la tramitación administrativa pertinente del proyecto, conforme al itinerario que fija nuestra Ley 6/2022, de 30 de junio, "del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General".

Ondorioz, proposatutako arauketaren gaia eta edukia kontuan hartuta, egokitzat jotzen dira ondoren adierazten diren izapideak eta txostenak, adierazten diren arrazoieta oinarrituta; izapide bakoitza derrigorrezkoa edo eraginkorra, neurrikoa eta beharrezkoa delarik, gaiaren berezitasuna edo lortu nahi diren helburuak kontuan hartuta:

Consecuentemente, se considera que, en razón de la materia y el contenido de la regulación propuesta, se estiman procedentes los trámites e informes que a continuación se indican, sobre la base de los motivos que también se señalan por los que cada uno de ello resulta preceptivo o eficaz, proporcionado y necesario, atendiendo a la singularidad de la materia o a los fines perseguidos:

- Proiektua idatzi ondoren, Lege Garapen eta Arau
- Una vez redactado el proyecto, la Dirección de

Kontrolerako Zuzendaritzak, espedientea izapidetzeko eskumena duen zuzendaritza-zentroa den aldetik, arau-inpaktuaren azterketari buruzko memoria bat egingo du. Memoria horrek Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 15.3 artikuluan aurreikusitako alderdi guztiak jaso edo errepikatu beharko ditu, eta, bereziki, honako hauek:

- o Proposamenaren egokitasunaren azalpena eta aztertutako erregulazio-aukerak. Horrekin batera, justifikatu beharko da arau berriaren beharra, inongo erregulaziorik ez onartzeko aukeraren aurrean, hasteko agindu honetan jasotako baldintzetan.
- o Edukiaren deskribapena eta aurreikusitako arauen oinarriaren eta esparru juridikoaren azterketa juridikoa, zuzenbide konparatuari eta Europar Batasunekoari erreferentzia eginez;

Desarrollo Legislativo y Control Normativo, como centro directivo competente para la instrucción del expediente, elaborará una memoria del análisis de impacto normativo, que deberá contener o reiterar todos los extremo previstos en el artículo 15.3 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General y, particularmente, los siguientes:

- o Explicación de la oportunidad de la propuesta y alternativas de regulación estudiadas, lo que deberá incluir una justificación de la necesidad de la nueva norma frente a la alternativa de no aprobar ninguna regulación, en los términos contenidos en esta Orden de inicio.
- o Descripción del contenido y análisis jurídico del fundamento y marco jurídico de las normas previstas, con referencia al derecho comparado y al de la Unión Europea, que incluirá el análisis



proposatutako araua eskumen-banaketaren ordenari egokitzen zaion aztertuko da, bai eta araua indarrean sartzearen ondorioz indargabetuko diren arauen zerrenda xehatua ere. Atal hau egiteko, Lege Garapen eta Arau Kontrolerako Zuzendaritzak Gobernantza Publiko eta Autogobernu Saileko Zerbitzu Zuzendaritzaren laguntza eskatu ahal izango du, saileko aholkularitza juridikoa den aldetik, honako hauetan ezarritakoaren arabera: Eusko Jaurlaritzaren Zerbitzu Juridikoa Antolatzeke ekainaren 2ko 7/2016 Legearen 4.1.a) artikulua; Eusko Jaurlaritzaren Zerbitzu Juridikoari buruzko apirilaren 25eko 144/2017 Dekretuaren 42.1.a) artikulua; Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen urtarrilaren 19ko 8/2021 Dekretuaren 6.1.e) artikulua.

- o Ekonomia- eta aurrekontu-inpaktuaren azterketa, arauaren

sobre la adecuación de la norma propuesta al orden de distribución de competencias y el listado pormenorizado de las normas que quedarán derogadas como consecuencia de la entrada en vigor de la norma. Para la elaboración de este apartado, la Dirección de Desarrollo Legislativo y Control Normativo podrá requerir la colaboración de la Dirección de Servicios del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno, en tanto que Asesoría jurídica departamental, en los términos establecidos en los artículos 4.1.a) de la Ley 7/2016, de 2 de junio, de Ordenación del Servicio Jurídico del Gobierno Vasco, artículo 42.1.a) del Decreto 144/2017, de 25 de abril, del Servicio Jurídico del Gobierno Vasco, artículo 6.1.e) del Decreto 8/2021, de 19 de enero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno.

- o Análisis del impacto económico y



eraginpeko sektore, kolektibo edo eragileengan izango dituen ondorioak ebaluatuko dituen, barnean hartuta lehiaren eta lehiakortasunaren gaineko eragina eta arlo horietan une bakoitzean indarrean dagoen legeriarekin bat datorren. Halaber, proposamenak ekarriko dituen administrazio-kargen azterketa, eta Administrazioarentzat eta horiek betetzera behartuta daudenentzat izango duen kostua, bereziki aipatuta enpresa txiki eta ertainengan izango duen eragina. Atal hau egiteko, Lege Garapen eta Arau Kontrolerako Zuzendaritzak Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren Zerbitzu Zuzendaritzaren lankidetzara eskatu ahal izango du, sailaren berezko gaiei buruzko irizpen teknikoak egiteko organo arduradun gisa, sailaren organoek proposatuta, bai eta xedapen orokorrak egiteko prozeduretan eskatzen zaion laguntza emateko organo arduradun gisa ere, Gobernantza Publiko eta

presupuestario, que evaluará las consecuencias de su aplicación sobre los sectores, colectivos o agentes afectados por la norma, incluido el efecto sobre la competencia y la competitividad y su encaje con la legislación vigente en cada momento sobre estas materias, así como el análisis de las cargas administrativas que conlleva la propuesta y el coste de su cumplimiento para la Administración y para los obligados a soportarlas, con especial referencia al impacto sobre las pequeñas y medianas empresas. Para la elaboración de este apartado, la Dirección de Desarrollo Legislativo y Control Normativo podrá requerir la colaboración de la Dirección de Servicios del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno, como órgano encargado de la elaboración de dictámenes técnicos en general en materias propias del Departamento a propuesta de los órganos del mismo, así como prestar el apoyo



Autogobernu Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen urtarrilaren 19ko 8/2021 Dekretuaren 6.1.f) artikuluan ezarritakoaren arabera.

que le sea requerido en los procedimientos de elaboración de disposiciones de carácter general, en los términos del artículo 6.1.f) del Decreto 8/2021, de 19 de enero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno.

- o Generoaren araberako eraginari buruzko aurretiazko txostena. Txosten horretan zehatz-mehatz azaldu behar dira egindako izapideak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 19. artikulua betetzeari buruzko emaitzak eta berdintasuna sustatzeko txertatutako neurriak. Atal hau egiteko, Lege Garapen eta Arau Kontrolerako Zuzendaritzak Gobernantza Publiko eta Autogobernu Saileko Berdintasun Unitatearen eta sail berdinen Zerbitzu Zuzendaritzaren laguntza eskatu ahal izango du, hura baita Berdintasun Unitate horren jarduketak

- o Informe previo sobre el impacto en función del género, en el que se ha de hacer constar una explicación detallada de los trámites llevados a cabo, de sus resultados con relación al cumplimiento del artículo 19 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres y de las medidas incorporadas para promover la igualdad. Para la elaboración de este apartado, la Dirección de Desarrollo Legislativo y Control Normativo podrá contar con la colaboración de la Unidad de Igualdad del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno y la Dirección de Servicios



zuzentzeko ardura duen organoa, bai eta Sailari atxikitako organoak Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean aurreikusitako neurrien betearazpena sustatu dezaten bultzatu, koordinatu eta laguntzeko ardura duena, Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen urtarrilaren 19ko 8/2021 Dekretuaren 6.1.t) artikuluan ezarritako baldintzetan.

- o Xedapen orokorrak egiteko prozeduran euskararen erabilera normalizatzeko ikuspegia aztertzen duen txostena. Txosten horretan, hizkuntza-arloan indarrean dagoen araudira egokitzeari buruzko erabakia emango da, beste organo informatzaile batzuei dagozkien eginkizunak alde batera utzi gabe, eta izapidetzen den xedapenaren eremu objektiboan euskararen erabilera normalizatzeko

del mismo, como órgano encargado de dirigir las actuaciones de dicha Unidad de Igualdad y de impulsar, coordinar y colaborar en que los órganos adscritos al Departamento promuevan la ejecución de las medidas previstas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en los términos del artículo 6.1.t) del Decreto 8/2021, de 19 de enero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno.

- o Informe que analice la perspectiva de normalización del uso del euskera en el procedimiento de elaboración de disposiciones de carácter general, en el que se emitirá un pronunciamiento respecto a la adecuación a la normativa vigente en materia lingüística, sin perjuicio de las funciones que puedan corresponder a otros órganos informantes, y se propondrán medidas



neurriak proposatuko dira. Atal hau egiteko, Lege Garapen eta Arau Kontrolerako Zuzendaritzak Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzaren laguntza eskatu ahal izango du, Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen otsailaren 23ko 73/2021 Dekretuaren 14.2.1) artikulua arabera.

dirigidas a la normalización del uso del euskera en el ámbito objetivo de la disposición que se tramite. Para la elaboración de este apartado, la Dirección de Desarrollo Legislativo y Control Normativo podrá requerir la colaboración de la Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas artículo 14.2.1) del Decreto 73/2021, de 23 de febrero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Cultura y Política Lingüística.

- o Arauak haurrengan eta nerabeengan izan dezakeen eraginari buruzko ebaluazioa egiten duen txostena. Bertan, egindako izapideen eta horiek haurrengan eta nerabeengan izango duten eraginaren azalpen zehatza jasokoda, haurren interes gorenaren printzipioa betetzen dela neurtu eta kontrastatu ahal izateko. Atal hau egiteko, Lege Garapen eta Arau Kontrolerako Zuzendaritzak Haurrak
- o Informe en el que se haga una evaluación del posible impacto de la norma sobre la infancia y la adolescencia, en la que se haga constar una explicación detallada de los trámites llevados a cabo y su impacto previsto sobre la infancia y la adolescencia, que permita medir y contrastar el cumplimiento del principio del interés superior de la infancia.



eta Nerabeak Zaintzeko Batzorde Iraunkor Sektorialaren laguntza eskatu ahal izango du, Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko Batzorde Iraunkor Sektoriala sortu eta horren funtzionamendua, osaera eta eginkizunak ezartzen dituen urriaren 2ko 165/2007 Dekretuaren 2.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

- o Gazteen gaineko eraginari buruzko ebaluazioa, egindako izapideen eta horiek gazteengan izango duten eraginaren azalpen zehatza jasoko duena, gazte-politika integralaren bultzada eta zeharkakotasuna neurtu eta kontrastatu ahal izateko, gazteek beren eskubideak, edozein izaera edo baldintza dutela ere, baliatu ahal izatea babestu eta errazteari dagokionez; gazteek gizartearen garapen politiko, sozial, ekonomiko, jasangarri eta kulturean parte-hartze aktiboa izan

Para la elaboración de este apartado, la Dirección de Desarrollo Legislativo y Control Normativo podrá requerir la colaboración de la Comisión Permanente Sectorial para la Atención a la Infancia y a la Adolescencia, de conformidad con lo previsto en el artículo 2.1 del Decreto 165/2007, de 2 de octubre, de creación, funcionamiento, composición y establecimiento de funciones de la Comisión Permanente Sectorial para la Atención a la Infancia y a la Adolescencia.

- o Una evaluación de impacto sobre la juventud, en la que se haga constar una explicación detallada de los trámites llevados a cabo y su impacto previsto sobre la juventud, que permita medir y contrastar el cumplimiento del impulso y la transversalización de la política integral de juventud, en relación con proteger y facilitar el ejercicio por parte de las personas jóvenes de sus derechos, cualquiera que sea su



dezaten sustatzea; eta gazteen autonomia eta emantzipazioa ahalbidetuko duten baldintzak sortzea, haurtzaroan hasitako etengabeko prozesu baten amaiera gisa. Atal hau egiteko, Lege Garapen eta Arau Kontrolerako Zuzendaritzak Berdintasun, Justizia eta Gizarte Politiketako Saileko Gazteria Zuzendaritzaren lankidetzara eskatu ahal izango du, Berdintasun, Justizia eta Gizarte Politiketako Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen urtarrilaren 19ko 12/2021 Dekretuaren 10.1.d) artikuluan aurreikusitako eginkizunetan oinarrituta, Gazteriari buruzko martxoaren 10eko 2/2022 Legearen 18. eta 21. artikuluetan xedatutakoari dagokionez.

- o Irisgarritasunaren azterketa bat, bai araudiak jasotzen dituen tresna teknikoari dagokienez, bai arauaren beraren

naturaleza o condición; fomentar su participación activa en el desarrollo político, social, económico, sostenible y cultural de la sociedad; y generar las condiciones que posibiliten su autonomía y emancipación, como culminación de un proceso continuo iniciado en la infancia. Para la elaboración de este apartado, la Dirección de Desarrollo Legislativo y Control Normativo podrá requerir la colaboración de la Dirección de Juventud del Departamento de Igualdad, Justicia y Políticas Sociales, sobre la base de las funciones previstas en el artículo 10.1.d) del Decreto 12/2021, de 19 de enero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Igualdad, Justicia y Políticas Sociales, en relación con lo dispuesto en los 18 y 21 de la Ley 2/2022, de 10 de marzo, de Juventud.

- o Un análisis de la accesibilidad tanto de los instrumentos



inplementazioari dagokionez, herritarren irisgarritasun unibertsalerako eskubidean eragin berezia duten alderdietan, bereziki kontuan hartuta Irisgarritasuna Sustatzeko abenduaren 4ko 20/1997 Legeak planteatzen dituen elementuak, bai eta lege horretatik sortzen den gainerako araudia ere. Atal hau egiteko, Lege Garapen eta Arau Kontrolerako Zuzendaritzak Irisgarritasuna Sustatzeko Euskal Kontseiluaren lankidetzaz eskatu ahal izango du, Irisgarritasuna Sustatzeko abenduaren 4ko 20/1997 Legearen 26.b) artikulua esleitzen dizkion funtzioetan oinarrituta.

- o I zapiderearen memoria edo deskribapena, honako hauek adierazita: nahitaezko edo aukerako txostenak edo irizpenak, testua egin aurretik herritarrei egindako aurretiazko kontsulta-izapidetan jasotako ekarpen

técnicos que contemple la normativa como de la implementación de la propia norma en aquellos aspectos que tengan una especial incidencia sobre el derecho a la accesibilidad universal de la ciudadanía, tomando en especial consideración los elementos que plantea la Ley 20/1997, de 4 de diciembre, para la Promoción de la Accesibilidad, así como el resto de la normativa que emana de aquella. Para la elaboración de este apartado, la Dirección de Desarrollo Legislativo y Control Normativo podrá requerir la colaboración del Consejo Vasco para la Promoción de la Accesibilidad, sobre la base de las funciones que le atribuye el artículo 26.b) Ley 20/1997, de 4 de diciembre, para la Promoción de la Accesibilidad.

- o Una memoria o descripción de la tramitación, con referencia a los informes o dictámenes preceptivos o facultativos evacuados y a los resúmenes de las principales



nagusien laburpenak eta entzunaldi, jendaurreko informazio eta negoziazio kolektiboko izapideetan jasotakoak. Nolanahi ere, deskribapen horrek emaitza jasokodu, bai eta haiek proiektuaren testuan duten isla ere, eta, hala badagokio, horiek alde batera uzteko arrazoiak edo aurreikusitako gutxieneko epeak murrizteko justifikazioa, eta kostu-onurari buruzko azterketa bat, proiektua onartzea justifikatzen duten zuzeneko eta zeharkako alderdi guztiak jasoko dituena.

- o Ex post ebaluazioaren aurreikuspena, arauaren aplikazioaren emaitzak ebaluatzeko erabiliko den sistematika eta ebaluazioa egiteko egokitzat jotzen den erakundea edo organoa adierazita.

Garrantzitsuak izan daitezkeen beste eragin batzuen ebaluazioari dagokionez, Xedapen Orokorrak Egiteko

aportaciones recibidas en el trámite de consulta previa a la ciudadanía, con carácter previo a la elaboración del texto, y de las recibidas en los trámites de audiencia, información pública y negociación colectiva. En todo caso, dicha descripción contendrá el resultado y el reflejo de aquellos en el texto del proyecto, así como, en su caso, las razones por las que se prescindió de aquellos o la justificación de la reducción de los plazos mínimos previstos, y un análisis sobre el coste-beneficio, que recoja todos aquellos aspectos directos e indirectos que justifican la aprobación del proyecto.

- o Previsión de su evaluación ex post, indicando la sistemática que se va a utilizar en la evaluación de los resultados de la aplicación de la norma y la entidad u órgano que se considera idóneo para llevarla a cabo.

En cuanto la evaluación de otros impactos que pudieran ser relevantes, a los efectos del artículo 15.3.1) de la Ley



Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 15.3.l) artikulua ondoietarako, une honetatik bertatik ohartarazten da:

Ingurumen-arloan eskumena duen sailaren esku-hartzeak, bere garaian, arau jasotako aurreikuspenen ingurumen-inpaktua eta klima-aldaketa arintzeko ondorioak bereziki aztertuko dituen ikuspegi gehigarri bat eman ahal izatea alde batera utzi gabe, hasteko, baztertu egiten da, bereziki, ingurumen-ebaluazio estrategikoaren premia edo nahitaezkotasuna, Euskadiko Ingurumen Administrazioaren abenduaren 9ko 10/2021 Legearen 60. artikulua eta hurrengoetan ezarritako araberak. Izan ere, lege bereko II.G eranskineko r) letrako plan eta programen definizioaren araberak, ingurumen-ebaluazio estrategikoaren ondorioetarako, ez dira plan edo programatzat hartuko ingurumena babesteko arauak soilik proposatzen edo garatzen dituzten xedapen orokorrak.

6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General, ya desde este momento se advierte que:

Sin perjuicio de que la intervención del departamento competente en materia de medio ambiente pueda aportar, en su momento, una perspectiva añadida que analice particularmente el impacto de carácter ambiental de las previsiones contenidas en la norma y sus efectos para la mitigación del cambio climático, de entrada se excluye, particularmente, la posible necesidad o preceptividad de evaluación ambiental estratégica en los términos de los artículos 60 y siguientes de la Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi. Y ello, porque conforme a la definición de "Planes y programas" del Anexo II.G, letra r), de la misma Ley: "A efectos de la evaluación ambiental estratégica, no se considerarán planes o programas las disposiciones de carácter general que únicamente propongan o desarrollen normas de



Era berean, ez da beharrezkotzat jotzen Herritarrak Hartzeko eta Zerbitzu Digitaletako Zuzendaritzaren txostena, Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen urtarrilaren 19ko 8/2021 Dekretuaren 12.1.d) artikulua ondo onartarako. Izan ere, proiektatutako hau zuzenbide pribatuko araua da, eta ez du xedetzat, ez zuzenean ez zeharka, administrazio-organok edo erakunde instituzionalak sortzea edo aldatzea, ez eta haien barne-egituraketa, antolaketa edo funtzionamendua arautzea ere. Hortaz, arauak ez du inolako ondoriorik Euskal Gobernantza Publikoan eta, beraz, alferrikakoa eta beharrik gabekoa da gai honetan gerta daitezkeenak aztertzea edo ebaluatzea.

- Dagozkion negoziazio-, entzunaldi- eta kontsultazapideak egin aurretik, hasteko agindu hau eman duen organok alde aurreko onarpena eman beharko dio dagokion testu artikulatuari. Aldez aurreko onarpenaren aginduekin

protección del medio ambiente”.

Del mismo modo, no se considera necesario el informe de la Dirección de Atención a la Ciudadanía y Servicios Digitales, a los efectos del artículo 12.1.d) del Decreto 8/2021, de 19 de enero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno. Y ello, porque tratándose de una norma de Derecho privado que no tiene por objeto, ni directa ni indirectamente, ni la creación o modificación de órganos administrativos o de entes institucionales ni, tampoco, la estructuración interna, organización o funcionamiento de los mismos, la norma carece totalmente de efectos sobre la Gobernanza Pública Vasca. Y, por tanto, resulta superfluo e innecesario analizar o evaluar los que pudieran darse en esta materia.

- Antes de evacuar los trámites de negociación, audiencia y consulta que procedan, el texto articulado correspondiente deberá contar con la aprobación previa acordada por el

batera, horrela onartutako testu elebiduna eta 6/2022 Legean aipatutako gainerako dokumentuak erantsiko dira (bereziki, arau-inpaktuaren azterketaren memoria barne, eduki guztiekin). Dokumentu horiek osatuko dute ondorengo izapideekin jarraituko den espedientea, eta berehala ebakutzeko aginduko da (6/2022 Legearen 15. artikulua).

- Bestalde, horrela onartutako xedapenaren testu artikulatua Eusko Legebiltzarrera bidaliko da une honetan, Jaurlaritzari buruzko ekainaren 30eko 7/1981 Legearen 56.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.
- Espediente horrela eratuta, sinplifikazio administratiboaren printzipioarekin bat etorritik, egintza bakar batean bideratuko dira beren izaeratik aldi berean bultzatu daitezkeen eta bata bestearen ondoren bete behar ez diren instrukzio-izapide guztiak. Izapide horiek ofizioz bete beharko dituzte esleituta dituztenek, aldez aurretik eskatu beharrik izan gabe. Eta era berean

órgano que haya dictado esta orden de inicio. La orden de aprobación previa adjuntará el texto bilingüe así aprobado y el resto de los documentos referidos en la Ley 6/2022 (incluida particularmente la memoria de análisis de impacto normativo, con todos sus contenidos), que conformarán el expediente con el que se seguirán los trámites subsiguientes, ordenando su evacuación inmediata (artículo 15 de la Ley 6/2022).

- Por su parte, el texto articulado de la disposición así aprobado será enviado al Parlamento Vasco en este momento, de conformidad con lo previsto en el artículo 56.1 de la Ley 7/1981, de 30 de junio, sobre Ley de Gobierno.
- Conformado así el expediente, de acuerdo con el principio de simplificación administrativa, se producirá la evacuación conjunta y en un solo acto de todos los trámites de instrucción que, por su naturaleza, admitan un impulso simultáneo y cuyo cumplimiento sucesivo no sea obligado, debiendo



egino dira entzunaldiaren eta informazio publikoaren izapideak eta beste administrazio publiko batzuek parte hartzeko eta haiei kontsultatzeko izapideak, 6/2022 Legearen 17. eta 18. artikuluetan aurreikusitakoak.

Instrukzio horretan zehar egin beharreko txostenak, entzunaldiak eta kontsultak, prozeduran zehar ohartaraz daitezkeen gainerakoei kalterik egin gabe, honako hauek izango dira, zehazki:

- o Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearen txostena, Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundea sortzeari buruzko otsailaren 5eko 2/1988 Legearen 3 d) artikuluan eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 21. artikuluan ezarritakoaren arabera.
- o Euskal Zuzenbide Zibilaren Batzordearen txostena, Euskal Zuzenbide Zibilaren Batzordearen estatutuak onartzen

cumplimentarse de oficio por quienes los tengan atribuidos sin necesidad de su solicitud previa, así como los trámites de audiencia e información pública y de participación y consulta a otras administraciones públicas previstos en los artículos 17 y 18 de la Ley 6/2022.

Los informes, audiencias y consultas a realizar en el curso de dicha instrucción, sin perjuicio de los demás que puedan advertirse en el curso del procedimiento, serán, en concreto, los siguientes:

- o Informe de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, de acuerdo con lo establecido en el artículo 3 d) de la Ley 2/1988, de 5 de febrero, sobre creación de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, y en el artículo 21 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de Mujeres y Hombres.
- o Informe de la Comisión de Derecho Civil Vasco, en virtud de lo dispuesto en el



- dituen urriaren 4ko 140/2016 Dekretuak onartutako estatutuen 5 c) eta d) artikuluan xedatutakoaren arabera.
- o Euskadiko Gazteriaren Kontseiluaren txostena, Euskadiko Gazteriaren Kontseiluari buruzko maiatzaren 27ko 6/1986 Legearen 2.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.
 - o Entzunaldi-izapidea egitea Euskal Autonomia Erkidegoko landa-garapeneko elkarteei eta horien federazioei, bai eta lehen sektorean inplikaturako beste elkarte, enpresa-erakunde eta sindikatu batzuei ere (Hazi fundazioa, Asociación del Sector Forestal-Madera de Euskadi Baskegur, Euskal Herriko Nekazarien Elkartasuna EHNE, ENBA Euskal Nekazarien Batasuna, Asociación Nekazalturismoa-Landaturismoa Elkarte, Euskal Herriko Ardi Latxaren Defentsa eta Sustapenerako artículo 5 c) y d) de los estatutos aprobados por Decreto 140/2016, de 4 de octubre, de aprobación de los Estatutos de la Comisión de Derecho Civil Vasco.
 - o Informe del Consejo de la Juventud de Euskadi-Euskadiko Gazteriaren Kontseilua, de acuerdo con lo previsto en el artículo 2.1 de la Ley 6/1986, de 27 de mayo, del Consejo de la Juventud de Euskadi-Euskadiko Gazteriaren Kontseilua
 - o Trámite de audiencia a las asociaciones de desarrollo rural y federaciones de las mismas en territorio de la Comunidad Autónoma de Euskadi, así como otras asociaciones, organizaciones empresariales y sindicatos implicados en el primer sector (Fundación Hazi, Asociación del Sector Forestal-Madera de Euskadi Baskegur, Euskal Herriko Nekazarien Elkartasuna EHNE, ENBA Euskal Nekazarien Batasuna,

- Elkartea-LARSABI, Gipuzkoako Baso Elkartea, Latxa Esnea Kooperatiba, Unión Agroganadera de Álava-UAGA, Asociación de alojamiento Rural en Euskadi-Nekatur edo prozeduran identifika daitezkeen beste batzuk).
- o Autonomoen, enpresa txiki eta ertainen edo familia-enpresen defentsa helburu duten elkarte, enpresa-erakunde eta sindikatuei entzuteko izapidea (hiru lurralde historikoetako Merkataritza eta Industria Ganberak; Euskal Enpresarien Konfederazioa-Confebask; Euskadiko Familia Enpresaren Elkartea-Aefame; KONFEKOOP - Euskadiko Kooperatiben Konfederazioa edo prozeduran identifika daitezkeen beste batzuk).
 - o Jendaurreko informazioaren
- Asociación Nekazalturismoa-Landaturismoa Elkartea, Euskal Herriko Ardi Latxaren Defentsa eta Sustapenerako Elkartea-LARSABI, Gipuzkoako Baso Elkartea, Latxa Esnea Kooperatiba, Unión Agroganadera de Álava-UAGA, Asociación de alojamiento Rural en Euskadi- Nekatur u otras que puedan ser identificadas en el curso del procedimiento)
- o Trámite de audiencia a las asociaciones, organizaciones empresariales y sindicatos que tengan por objeto la defensa de autónomos, pequeña y mediana empresa o empresa familiar (Cámaras de Comercio e Industria de los tres territorios históricos; Confederación Empresarial Vasca-Confebask; Asociación de la Empresa Familiar de Euskadi-Aefame; KONFEKOOP - Confederación de Cooperativas de Euskadi u otras que puedan ser identificadas en el



izapidea. Izapidetzeko arduradun organoaren ebazpen bidez egingo da, eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

Horretan, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 17.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, ulertzen da ez dela beharrezkoa berariazko entzunaldirik ematea organikoki edo apartatu honetan aipatzen diren txosten edo kontsulta espezifikoaren bidez parte hartzen duten pertsona, erakunde eta elkarte interesdunei, hargatik eragotzi gabe herritar guztiei zuzendutako jendaurreko informazioaren izapidearen bitartez parte hartzeko aukera.

- o Era berean, dagozkion kontsultak egingo zaizkie Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio guztiei, eta alegazioak egiteko edo txostenak egiteko epea irekiko da, EUDELi eta Foru-Aldundiei iritzia eskatuz.

curso del procedimiento).

- o Trámite de información pública al que se someterá por resolución del órgano encargado de la tramitación, que será publicada en el Boletín Oficial del País Vasco.

En tal sentido, de conformidad con lo previsto en el artículo 17.2 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General se entiende que no es precisa la audiencia específica de aquellas personas, organizaciones y asociaciones interesadas que participen orgánicamente o por medio de informes o consultas específicas a las que se refiere este apartado, sin perjuicio de su posible participación a través del trámite de información pública dirigido al conjunto de la ciudadanía.

- o Así mismo, se dará evacuarán las correspondientes consultas al conjunto institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi, con apertura del



- o Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko sail guztietara bidaliko da, alegazioak egin ditzaten.

Horri dagokionez, nahiz eta aurreproiektu honetan aipatzen den erregulazio orokorrak ez dakarren 7/2022 Legeak zehazki aipatzen dituen landa-eremuetan eragina duten planak, programak edo administrazio-ekimenak zuzenean aldatzea, eta nahiz eta (Euskadiko Batzorde Juridikoak 62/2021 Irizpenaren 222.etik 226.era bitarteko apartatuetan ohartarazi zuen bezala) Lege horren 13. artikuluan aurreikusitako prozedurak ezin dion eragin, ez erakunde bakoitzaren eskumen-eremuari ez eta erakunde bakoitzaren antolamendu-ahalari, horiek ezin baitira geratu beren eskumenen erabilera baldintzatzen duen onespren-prozedura baten mende (beraz, ulertu behar da kasu honetan izapidea ez dela nahitaezkoa, ezta are

correspondiente plazo para la formulación de alegaciones o en la emisión de informes, a través de la solicitud de parecer a EUDEL y a las Diputaciones Forales.

- o Igualmente se procederá a la remisión a todos los departamentos de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a efectos de posibles alegaciones.

En relación con ello, aunque la regulación de carácter general a la que se refiere este anteproyecto no supone alteración directa de los planes, programas o iniciativas administrativas con incidencia sobre las zonas rurales a los que, en concreto se refiere la Ley 7/2022; y aunque (tal y como ya advirtió la Comisión Jurídica de Euskadi en los apartados 222 a 226 de su dictamen 62/2021) el procedimiento previsto en el artículo 13 de dicha Ley no puede afectar ni al ámbito competencial de cada institución ni a la potestad organizativa de cada institución, que no pueden quedar sometidas a un



gutxiago loteslea ere, 7/2022 Legearen zentzuan), aurreproiektuan jasotako aurreikuspenek zerikusia izan baitezakete hartan aurreikusitako helburu orokor edo sektorialekin, aurreko paragrafoan aipatutako foru-erakundeei eta Administrazio orokorreko sailei egindako kontsultan, ohartaraziko da bereziki interesgarria dela alegazioak egitean edo txostenak egitean administrazio bakoitzean landa-garapenaren arloan eskumena duten sailek parte hartzea. Era berean, ohartaraziko da, sail horietako edozeinek komenigarritzat jotzen badu, Nekazaritza, Elikadura eta Landa Garapen Politikako Batzordeari helarazi dakiokela, epe barruan aurkeztuko diren alegazioak bertan tratatu ahal izateko.

procedimiento de aprobación que condicionase el ejercicio de sus competencias (por lo que debe entenderse que, en este caso, el trámite no resulta preceptivo, ni mucho menos vinculante en el sentido en la Ley 7/2022), en la medida en que las previsiones contenidas en el anteproyecto puedan guardar relación con los objetivos generales o sectoriales previstos en misma, dentro de la consulta a las instituciones forales y departamentos de la Administración general a la que se refiere el apartado anterior se hará advertencia del particular interés en que, en la formulación de alegaciones o emisión de informes a los que la misma se refiere, participen, específicamente, los departamentos competentes en materia de desarrollo rural de las respectivas administraciones, así como de la posibilidad de que, si cualquiera de ellos lo considerase conveniente, se dé traslado a la Comisión de Política Agraria, Alimentaria y de Desarrollo Rural para que en la misma puedan ser tratadas las alegaciones que vayan a ser presentadas dentro del plazo conferido.



Aurreko txosten, entzunaldi eta kontsultak bideratzeko baterako epea bi hilabetekoa izango da, aldez aurreko onarpena duen xedapenaren testua Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren egoitza elektronikoan argitaratzen denetik zenbatzen hasita, sail sustatzaile honen iritziz nolabaiteko konplexutasuna duen lege-aurreproiektua baita honako hau.

Ilde horretan, txostenak eskatzean edo bidezko entzunaldiak eta kontsultak bideratzean, berariaz ohartarazten da: (1) 6/2022 Legean aurreikusitakoaren arabera, aipatutako epe komuna igaro ondoren, funtsezkoak ez diren izapideak ez betetzeak ez duela prozedura geldiaraziko, eta izapide hori egon ezarrian ordenan jarraituko dela, ondorengo izapideak bideratuz eta epez kanpo emandako txostenak kontuan ez hartzeko aukera dagoelarik dagokion ebazpena ematean. (2) Hala ere, salbuespen gisa, organo informatzaileak berariaz eta modu arrazoituan eskatu badu epe erkidearen barruan, instrukzioaz arduratzen den

El plazo común para la evacuación de los anteriores informes, audiencias y consultas será de dos meses contado a partir de la publicación en la sede electrónica de la Administración General de la Comunidad Autónoma del texto de la disposición que cuente con aprobación previa, por tratarse de un anteproyecto de ley que a juicio de este departamento promotor reviste cierta complejidad.

En tal sentido, a la hora de solicitar los informes, o de evacuar audiencias y consultas procedentes, se hara expresa advertencia de que: (1) De conformidad con lo previsto en la Ley 6/2022, una vez transcurrido el plazo común citado, la falta de cumplimentación de trámites que no sean esenciales no supondrá la paralización del procedimiento, que se seguirá en su ausencia y por su orden, con la evacuación de los trámites subsiguientes y los informes emitidos fuera de plazo podrán no ser tenidos en cuenta al adoptar la correspondiente resolución. (2) No obstante, excepcionalmente, cuando el órgano informante lo haya solicitado expresamente y de



organoak hilabete arteko luzapena eman ahal izango diola organo horri txosten zehatz hori egiteko. Emandako luzapenak ez du prozedura geldiaraztea ekarriko.

forma motivada dentro del plazo común, el órgano encargado de la instrucción podrá conceder a dicho órgano una prórroga de hasta un mes para la emisión de dicho concreto informe. La prórroga conferida no supondrá la paralización del procedimiento.

• Azkenik, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 19. artikulutik 23.era xedatutakoaren arabera, une horretara arte izapidetutako aurreproiektuak funtsezko izapide hauek bete beharko ditu:

- Por último, conforme a lo dispuesto en los artículos 19 a 23 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General, el anteproyecto instruido hasta ese momento se someterá a los siguientes trámites esenciales:

- Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordearen txostena, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurari buruzko ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 20. artikuluan eta Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordeari buruzko maiatzaren 17ko 8/2012 Legearen 3.1 artikuluan b) letran ezarritakoaren arabera, politika ekonomiko eta sozialarekin lotutako

- Informe del Consejo Económico y Social Vasco, de acuerdo con lo establecido en el artículo 20 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General y artículo 3.1 párrafo b) de la Ley 8/2012, de 17 de mayo, del Consejo Económico y Social Vasco/Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordea, en tanto que proyecto de ley relacionado con la

lege-proiektua den aldetik.

política económica y social.

- Tokiko Gobernuen Batzordearen nahitaezko txostena, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 21. artikuluan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 90., 91. eta horiekin bat datozen artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikuluen 6., 7., 8., 9., 12., 16., 21., 22., 27., 28., 29., 31., 32., 34. eta 36. apartatuetan izan daitezkeen eraginak aztertzeko.
 - Kontrol Ekonomikoko Bulegoaren ekonomiaren eta arauen kontrolari buruzko txostena, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurari buruzko ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 23. artikuluan eta Ekonomia eta Ogasun Sailaren egitura eta zereginak finkatzen dituen urriaren 20ko
- Informe preceptivo de la Comisión de Gobiernos Locales, de acuerdo con lo previsto en el artículo 21 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General y en los artículos 90, 91 y concordantes de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, a fin de que se analicen las posibles afecciones a los apartados 6, 7, 8, 9, 12, 16, 21, 22, 27, 28, 29, 31, 32, 34 y 36 del artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.
- Informe de control económico-normativo de la Oficina de Control Económico, en virtud de lo establecido en el artículo 23 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General y artículo 10 del Decreto 568/2009, de 20 de octubre, por el que se establece la estructura



568/2009 Dekretuaren 10. artikuluan ezarritakoaren arabera, urriaren 19ko 2/2017 Legegintzako Dekretuak onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko Legearen testu bateginaren 25.1 artikuluekin lotuta.

y funciones del Departamento de Economía y Hacienda, en relación con el artículo 25.1 del Texto Refundido de la Ley de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por el Decreto Legislativo 2/2017, de 19 de octubre.

- Azkenik, espedientea puntu honetara arte guztiz izapidetu ondoren, lege-aurreproiektua Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoaren irizpenaren mende jarri beharko da, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurari buruzko ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 25. artikuluan eta Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoari buruzko azaroaren 24ko 9/2004 Legearen 3.1 artikuluen a) letran xedatutakoaren arabera. Une honetan Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoari bidaltzen zaion dokumentazio bera, aldi berean, Eusko Legebiltzarrera bidaliko da, Jaurlaritzari buruzko ekainaren 30eko 7/1981 Legearen 56.2 artikuluan eskatutakoarekin bat etorritz.
- Finalmente, tramitado completamente el expediente hasta este punto, el anteproyecto de ley habrá de ser sometido a dictamen de la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General y el artículo 3.1 párrafo a) del Ley 9/2004, de 24 de noviembre, de la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi. La misma documentación que en este momento se envíe a la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi se remitirá, al mismo tiempo, al Parlamento Vasco, de acuerdo con lo exigido por el artículo 56.2 de la Ley 7/1981, de 30 de junio, sobre Ley de Gobierno.



Europar Batasunaren aurrean egin beharreko tramiteak *Trámites ante la Unión Europea*

Lege-proiektu honi dagokionez, ez da tramiterik egin behariko Europar Batasunaren aurrean, kontuan hartuta arauaren aplikazio-eremua eta helburua eta xedea.

No será necesario seguir ningún trámite ante la Unión Europea respecto a este proyecto de ley, teniendo en cuenta el ámbito de aplicación y el objeto y finalidad de la norma.

Xedapenak uki ditzakeen subjektuak eta antolakunderik adierazgarrienak aldeztatik identifikatzea.

Identificación preliminar de los sujetos y las organizaciones más representativas potencialmente afectados por la disposición.

Proposatutako erregulazioak duen garrantziaren arabera, eragindako sektore hauek identifikatu dira, aldeztatik:

En orden de importancia con la regulación propuesta, se identifican, de forma preliminar, los siguientes sectores afectados:

- Finken, nekazaritzako, basogintzako edo abeltzaintzako ustategien eta familia-enpresen jabeak.

- Propietarios de fincas, explotaciones agrícolas, silvícolas o ganaderas y empresas familiares.

Euskal Autonomia Erkidegoko Elkarteen Erregistroarekin lankidetzan, aurrekoak ordezkatzeko dituzten elkarteak eta erakundeak identifikatuko dira, eta, bereziki, interes publikokotzat jotzen direnak.

Se atenderá a la identificación de asociaciones y organizaciones representativas de los anteriores, y particularmente de aquellas que tengan la calificación de interés público, en colaboración con el Registro de Asociaciones del País Vasco.



- Euskal Zuzenbide Zibilaren Batzordean ordezkaritza duten eragile eta operadore juridikoak
- Agentes y operadores jurídicos, representados en la Comisión de Derecho Civil Vasco
- Herritarrak, oro har.
- Ciudadanía en general.

Idazketa metodoa.

elebidunerako

Método para la redacción bilingüe

Euskararen 10/1982 Legearen 8.1 artikulua betetze aldera, HAEEko Itzultzaileen Zerbitzu Ofizialak itzuliko du erregelamenduzko araudiaren testuaren gaztelaniazko/euskarazko bertsioa, lege-proiektu baten testua baita.

Era berean, adierazitako moduan, Gobernu Kontseiluaren 2013ko maiatzaren 14ko Akordioari jarraituko zaio, "zeinak onartzen baititu lege, legegintza-dekretu, dekretu edo aginduaren forma hartzen duten xedapen orokorrak bi hizkuntzatan idazteko neurriak"; horrela, dagozkien negoziazio-, entzunaldi- eta kontsulta-izapideak testu elebidun osoarekin jarraituko dira. Halaber, testu elebidun osoa bidaliko da, instrukzioaren hurrengo faseetan halabeharrezko txostenak eta irizpenak eskatzerakoan.

El sistema que se utilizará para el cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 8.1 de la Ley 10/1982 del Euskera será la traducción por el Servicio Oficial de Traductores del IVAP de la versión castellana/euskera del texto normativo, al tratarse del texto de un proyecto de ley.

Así mismo, como ya se ha indicado, en este aspecto se seguirá el acuerdo de Consejo de Gobierno de 14 de mayo de 2013 "por el que se aprueban las medidas para la elaboración bilingüe de las disposiciones de carácter general que adopten la forma de ley, decreto legislativo, decreto u orden", de forma que los trámites de negociación, audiencia y consulta que procedan, se seguirán con el texto completo bilingüe y también será texto completo bilingüe el que se remitirá a los efectos de la solicitud de informes y

dictámenes preceptivos en las siguientes fases de instrucción.

Bigarrena.-

Lege Garapen eta Arau Kontrolerako Zuzendaritza izendatzea legegintza-prozedura hau tramitatu behar duen organo gisa, zuzendaritza horri "Euskal zuzenbide zibila zaindu, aldatu edo garatzera bideratutako jarduerak landu eta garatzeko" esleitzen zaion eskumenaren arabera (Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzeko apirilaren 11ko 71/2017 Dekretuaren 14. artikulua, 1. paragrafoaren f) letra), eta Sailaren egitekoekin eta jardun-arloekin (Lehendakariaren azaroaren 26ko 24/2016 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta horien egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituen, 6. artikulua, j) letra)".

Segundo.-

Designar a la Dirección de Desarrollo Legislativo y Control Normativo, como órgano encargado de la tramitación de este procedimiento legislativo, de acuerdo con la competencia atribuida a la misma para "*elaborar y proponer actuaciones encaminadas a conservar, modificar y desarrollar el Derecho civil vasco*", en el epígrafe f) del apartado 1 del artículo 14 del Decreto 71/2017, de 11 de abril, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno", y con las funciones y áreas de actuación del Departamento en la letra j) del artículo 6 del Decreto 24/2016, de 26 de noviembre, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos".



Hirugarrena.-

Legesarea izeneko lankidetzagunean Agindu honen berri emango da, xedapen orokorrak tramitatzeko jarraibideak onartu zituen Jaurlaritzaren Kontseiluaren Akordioan xedatutakoa betez.

Hasteko agindu hau Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren egoitza elektronikoko iragarki-taulan ere argitaratuko da. Argitalpen hori sail guztiei jakinaraziko zaie automatikoki, ekimenaren egokitasunari buruzko oharrak egin ditzaten, hala badagokio.

Tercero.-

Dar a conocer en el espacio colaborativo Legesarea la presente Orden, de conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo de Consejo de Gobierno de 28 de diciembre de 2010, por el que se aprueban las instrucciones de tramitación de disposiciones de carácter general.

Esta Orden de inicio será objeto de publicación, así mismo, en el tablón de anuncios de la sede electrónica de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Dicha publicación supondrá la comunicación automática al conjunto de los departamentos, a fin de que, en su caso, puedan formular observaciones respecto al acierto y oportunidad de la iniciativa.

Vitoria-Gasteizen, 2022ko azaroaren 4an
En Vitoria-Gasteiz, a 4 de noviembre de 2022

Olatz Garamendi Landa
GOBERNANTZA PUBLIKO ETA AUTOGOBERNUKO SAILBURUA
CONSEJERA DE GOBERNANZA PÚBLICA Y AUTOGOBIERNO